

TÉCNICAS DE LA TRADUCCIÓN ORAL (programación detallada)

1. (3 hrs) 21.02.2015:
 - a. Presentaciones:
 - i. Del Profe
 - ii. Del programa
 - iii. De los estudiantes
 - b. Ejercicio de “calentamiento”: competencias idiomáticas, concentración, retención del texto, etc.
 - c. Reparto de tareas para próximas clases
2. (2 hrs) 7.03.2015:
 - a. Desde mi propio escritorio (Słownik obrazkowy, Łacina na codzień, Dudas y dificultades).
 - b. Cine y artes visuales (Marta y Kasia)¹
 - c. Protección del medio ambiente (Ania y Asia)
3. (3 hrs) 21.03.2015:
 - a. Desde mi propio escritorio (Diccionario de sinónimos y antónimos; Diccionario ilustrado español – inglés)
 - b. Informática y el mundo digital (ofimática incluida) (Karolina y Kasia)
 - c. Administración y autogobierno (Martyna y Karolina)
4. (2 hrs) 11.04.2015:
 - a. Desde mi propio escritorio (Diccionario científico...)
 - b. Diferentes modelos de educación y formación profesional (Klaudia y Gosia)
 - c. Turismo como industria y una parte relevante de economía (Ewelina y Asia)
5. (3 hrs) 25.04.2015:
 - a. Desde mi escritorio (Diccionarios técnicos editados en Polonia).
 - b. Política y regímenes políticos (Zuzia y Dorota)
 - c. Derecho (Marlena y Claudia)
6. (2 hrs) 9.05.2015:

¹ Ojo: Cada presentación debe contar con el soporte de un vocabulario previamente preparado y repartido entre los participantes (el profe incluido) en forma de un fichero entregado vía e-mail. El vocabulario debe contener solamente conceptos lo más probable que desconocidos para colegas... Traten de evitar de colocar palabras bien conocidas.

- a. Desde mi escritorio: diccionarios complementarios para términos bancarios y financieros.
 - b. Contabilidad y finanzas (Ola y Magda)
 - c. Mercado inmobiliario (Kasia y Ania)
7. (3 hrs) 23.05.2015:
- a. Desde mi escritorio (diccionarios: Jurídico y Economía y Negocios.)
 - b. Atención médica (Lena y Ania)
 - c. Macro y microeconomía (Michał)
8. (2 hrs) 13.06.2015:
- a. Desde mi escritorio (Manual de corrección y de estilo)
 - b. Conversaciones cortas y amistosas – Notas finales.

Coordinador:

Dr Jerzy Achmatowicz